

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T
Datum: 24. april 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orié, predsedavajući
sudija Michèle Picard
sudija Elizabeth Gwaunza

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 24. aprila 2012. godine

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU SIMATOVIĆEVE ODBRANE DA SE PET SVEDOKA
DODA NJENOM SPISKU SVEDOKA NA OSNOVU PRAVILA 65TER**

Tužilaštvo

g. Dermot Groome

Branioci Jovice Stanišića

g. Wayne Jordash
g. Scott Martin

Branioci Franka Simatovića

g. Mihajlo Bakrač
g. Vladimir Petrović

I. PROCEDURALNI KONTEKST I PODNESCI STRANA U POSTUPKU

1. Dana 20. februara 2012. godine, Simatovićeva odbrana (dalje u tekstu: odbrana) zatražila je privremeni prekid postupka, kako bi, između ostalog, "objedinila i izmenila svoj spisak svedoka na osnovu pravila 65ter" (dalje u tekstu: Podnesak).¹ Dana 22. februara 2012. godine, Veće je uputilo odbranu da podnese detaljnu informaciju o hronologiji i sadržaju svoje korespondencije sa dva svedoka koja se navode u Podnesku, kao i sa vladama zemalja u kojima su potencijalni svedoci pritvoreni.² Istoga dana, odbrana je podnela tražene informacije.³ Dana 28. februara 2012. godine, Veće je delimično odobrilo Podnesak uz dodatne instrukcije o vremenskim rokovima vezanim za ispunjenje obaveza odbrane koje treba da uslede.⁴ Dana 29. februara 2012. godine, Veće je uputilo odbranu da eventualne zahteve za promenu svog spiska svedoka na osnovu pravila 65ter podnese do 12. marta 2012. godine i da obavesti Veće i druge strane u postupku do 20. aprila 2012. godine ukoliko želi da pozove bilo koga od ovih dodatnih svedoka.⁵

2. Dana 12. marta 2012. godine, odbrana je podnela zahtev kojim je tražila dodavanje pet svedoka na svoj spisak na osnovu pravila 65ter (dalje u tekstu: Zahtev).⁶ Tužilaštvo je svoj odgovor podnelo 26. marta 2012. godine (dalje u tekstu: Odgovor).⁷ Stanišićeva odbrana nije podnela repliku.

3. Odbrana traži da doda svedoka DFS-21, svedoka, DFS-022, svedoka DFS-023, svedoka DFS-024 i svedoka DFS-025 na svoj spisak svedoka na osnovu pravila 65ter. Za svakog od ovih svedoka, Zahtev daje rezime njihovog očekivanog svedočenja i analizu

¹ Hitni zahtev odbrane za privremeni prekid postupka, 20. februar 2012. godine (poverljivo), par. 1, 7, 9-10.

² T. 17640-17641; Podnesak, par. 12.

³ Obaveštenje odbrane na osnovu Naloga Pretresnog veća od 22. februara 2012. godine (poverljivo) (dalje u tekstu: Obaveštenje od 22. februara 2012. godine).

⁴ T. 17816-17818.

⁵ T. 17899-17900.

⁶ Zahtev odbrane da doda svedoke na spisak svedoka na osnovu pravila 65ter s poverljivim dodatkom, 12. mart 2012. godine (poverljivo).

⁷ Odgovor tužilaštva na Zahtev Simatovićeve odbrane da doda svedoke na spisak svedoka na osnovu pravila 65ter, 26. mart 2012. godine (poverljivo).

Prevod

moguće dokazne vrednosti i *prima facie* relevantnost.⁸ U svetlu svoje navodne nemogućnosti da nije mogla da ranije počne s pripremom izvođenja dokaza, odbrana tvrdi da je tek posle izvođenja dokaza tužilaštva bila u stanju da pronađe ove svedoke i razgovara sa njima, kao i da, u najvećoj mogućoj meri, pronađe materijal relevantan za njihovo svedočenje.⁹ I pored toga, ona nije uspela da ovaj zadatak obavi pre podnošenja svog spiska na osnovu pravila 65ter(G) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), 6. juna 2011. godine.¹⁰ Odbrana tvrdi da tražena dodavanja na njen spisak svedoka na osnovu pravila 65ter treba gledati u svetlu njene odluke da ne pozove Franka Simatovića (dalje u tekstu: optuženi) i tri druga svedoka tokom njenog izvođenja dokaza.¹¹ Pored toga, odbrana tvrdi da će tužilaštvo imati dovoljno vremena da pripremi unakrsno ispitivanje predloženih svedoka.¹²

4. Tužilaštvo prepušta dodavanje svedoka DFS-021 i svedoka DFS-023 diskrecionom pravu Veća, a protivi se dodavanju svedoka DFS-022, svedoka DFS-024 i svedoka DFS-025 na spisak svedoka odbrane na osnovu pravila 65ter.¹³ Mada ne osporava da su dokazi pet predloženih svedoka relevantni, tužilaštvo tvrdi da nema valjanog povoda da se odobri izmena spiska svedoka odbrane na osnovu pravila 65ter u ovoj fazi postupka, konkretno u vezi sa svedokom DFS-022, svedokom DFS-024 i svedokom DFS-025.¹⁴ Pored toga, odbrana je trebala da se pripremi za mogućnost da ne pozove optuženog da svedoči.¹⁵ Imajući u vidu očiglednu relevantnost svedoka DFS-024 i svedoka DFS-025 za ovaj predmet, tužilaštvo smatra da nema opravdanja da oni nisu bili uključeni ili dodati na spisak svedoka odbrane na osnovu pravila 65ter u ranijoj fazi postupka.¹⁶

⁸ Zahtev, par. 7, 9, 11, 13, 15, Dodatak.

⁹ Zahtev, par. 19.

¹⁰ *Ibid.*

¹¹ Zahtev, par. 21.

¹² Zahtev, par. 16.

¹³ Odgovor, par. 1, 21.

¹⁴ Odgovor, par. 6.

¹⁵ Odgovor, par. 8-9, 11.

¹⁶ Odgovor, par. 8, 12.

Prevod

5. U svom Odgovoru, tužilaštvo takođe traži mogućnost da se izjasni o rasporedu svedočenja preostala dva svedoka odbrane nakon što bude doneta odluka po Zahtevu.¹⁷ Pored toga, tužilaštvo traži da, ukoliko Zahtev bude odobren, Veće uputi odbranu da poštuje sve obaveze o obelodanjivanju, posebno u vezi sa izjavama svedoka, i to do 20. aprila 2012. godine.¹⁸ Konačno, tužilaštvo traži da Veće naloži odbrani da konkretno navede vremenski okvir u kojem su se navodno odvijali događaji opisani u sažetom prikazu činjenica o kojima će svedok DFS-023 svedočiti.¹⁹

6. Dana 28. marta 2012. godine, Veće je uputilo odbranu da tužilaštvu dostavi sve izjave svedoka ili druge materijale u njenom posedu vezane za predložene svedoke.²⁰

7. Dana 30. marta 2012. godine, Veće je odlučilo da prihvati Zahtev i o tome je neformalnom komunikacijom obavestilo strane u postupku. Međutim, Veće je naglasilo da će, ukoliko odbrana odluči da pozove ove svedoke, ono možda odrediti dodatne uslove, kao što je vremenski okvir za njihovo pozivanje. U tom smislu, Veće je tražilo od odbrane da obavi sve potrebne pripreme kako bi obezbedila da svi svedoci budu u mogućnosti da bez odlaganja svedoče pred Međunarodnim sudom.²¹ Odluka Veća od 30. marta 2012. je službeno potvrdila ovu odluku.

II. MERODAVNO PRAVO

8. Pretresno veće upućuje na merodavno pravo koje se odnosi na amandmane koji regulišu spiskove svedoka iz pravila 65ter koje je iznelo ovo Veće i upućuje na njega.²²

III. DISKUSIJA

9. Nema spora između strana u postupku kada je u pitanju *prima facie* relevantnost i dokazna vrednost očekivanih svedočenja pet predloženih svedoka. Veće uzima u obzir da

¹⁷ Odgovor, par. 16.

¹⁸ Odgovor, par. 18-19.

¹⁹ Odgovor, par. 20.

²⁰ T.18681-18684.

²¹ Dana 10. aprila 2012. godine, odbrana je neformalnim putem zatražila petodnevno produženje roka za obaveštavanje Veća i tužilaštva o tome da li želi da pozove svedoka DFS-024. Zahtev je odobren 12. aprila 2012. godine i Odluka je neformalnim putem prenetna stranama u postupku.

²² Odluka po Zahtevu Stanišičeve odbrane za dodavanje svedoka DST-081 na spisak svedoka odbrane na osnovu pravila 65ter, 20. oktobar 2011, par. 4.

Prevod

su očekivana svedočenja svedoka DFS-021, svedoka DFS-022 i svedoka DFS-023 relevantna za i imaju dokaznu vrednost u vezi s pitanjima koja se odnose na Jedinicu za antiteroristička dejstva, i to konkretno na navodne veze između te jedinice i srpske Službe državne bezbednosti; funkcionisanje centara za obuku na Tari i Lipovici; prirodu angažovanja optuženog u radu centra DB za Beograd; i prirodu njegovih aktivnosti u Pajžosu, Petrovoj Gori i Magarčevcu. Sva ta pitanja su važna za navodno učešće optuženog u udruženom zločinačkom poduhvatu za koje ga tereti optužnica. Kada su u pitanju svedok DFS-024 i svedok DFS-025, Veće uzima u obzir stav odbrane da bi ta lica mogla biti "od odlučujuće važnosti za ovo suđenje" i prima na znanje različite reference na njihove aktivnosti koje su do sada iznele strane u postupku.²³ Iz tih razloga, Veće smatra da su očekivana svedočenja predloženih svedoka *prima facie* relevantna i imaju dokaznu vrednost.

10. Na osnovu podnesaka odbrane, nije jasno da li je prvobitni kontakt sa bilo kojim od predloženih svedoka tražen bez nepotrebnog odlaganja.²⁴ Veće teško može da prihvati da su dve osobe koje su, po mišljenju odbrane, "od odlučujuće važnosti za ovo suđenje", privukle pažnju odbrane kao potencijalni svedoci u ovako kasnoj fazi postupka. Uzimajući u obzir da je odbrana prvi put pokušala da kontaktira svedoka DFS-024 preko relevantnih vlasti septembra 2011. godine, a svedoka DFS-025 najranije maja 2011. godine, Veće je mišljenja da je zahtev za dodavanje ovih svedoka na spisak svedoka odbrane na osnovu pravila 65^{ter} mogao da bude podnet ranije.²⁵ I pored toga, Veće odobrava odbrani određeni stepen fleksibilnosti prilikom njenog izvođenja dokaza kako bi adekvatno prilagodila svoje izvođenje dokaza razvoju toka suđenja. Veće prihvata argument da propust odbrane da ranije uzme u obzir mogućnost da ne pozove optuženog da svedoči, pa da se, prema tome, i pripremi za to, odbrani nije ostavilo drugi izbor već da traži da u ovoj kasnoj fazi izvođenja svojih dokaza na svoj spisak svedoka na osnovu pravila 65^{ter} doda nove svedoke.

²³ Podnesak, par. 12; Obaveštenje od 22. februara 2012. godine.

²⁴ Podnesak, par. 10, 12; Zahtev, par. 20; Obaveštenje od 22. februara 2012. godine. Ovaj aspekt se detaljnije razmatra u Obrazloženju Odluke kojom se delimično odobrava hitan zahtev Simatovićeve odbrane za obustavu postupka, 17. april 2012. godine, par. 10.

²⁵ Obaveštenje od 22. februara 2012. godine.

Prevod

11. Veće uzima u obzir da je suština očekivanog svedočenja predloženih svedoka značajna i da, prema tome, može postaviti dodatan teret na druge strane da se pripreme za njihovo svedočenje. Posebno, Veće je svesno da tužilaštvo treba obraditi dodatnu količinu materijala kako bi se pripremilo za unakrsno ispitivanje tih svedoka u sudnici. I pored toga, strane u postupku mogu iskoristiti četvoronedeljni prekid u postupku tokom aprila kako bi se pripremile za očekivano svedočenje predloženih svedoka.²⁶

12. Kada se sve uzme u obzir, Veće smatra da je u interesu pravde da se predloženi svedoci dodaju na spisak svedoka odbrane na osnovu pravila 65ter. I pored toga, što se tiče svedoka DFS-024 i svedoka DFS-025, Veće očekuje da može doći do nekoliko praktičnih i pravnih problema ukoliko odbrana odluči da ih pozove. U svetlu te mogućnosti, Veće podvlači i naglašava da nemogućnost odbrane da ispuni dodatne uslove koji mogu biti postavljeni s ciljem da se izbegne znatno odlaganje postupka, može navesti Veće da zaključi da odbrana ne može da pozove svedoka DFS-024 i svedoka DFS-025.

13. Što se tiče zahteva koje je podnelo tužilaštvo u svom Odgovoru, Veće je uputilo odbranu da tužilaštvu dostavi izjave svedoka i druge relevantne materijale, kao i da obavesti Veće i druge strane u postupku do 20. aprila 2012. godine o predloženom redosledu svedoka koje želi da pozove nakon privremenog prekida postupka.²⁷ Dana 20. aprila 2012. godine, odbrana je podnela traženi redosled svedoka koje želi da pozove.²⁸ Pored toga, Veće prihvata tvrdnju tužilaštva da sažeti prikaz činjenica o kojima će svedočiti svedok DFS-023, kako je dostavljen u Zahtevu, ne navodi dovoljno konkretno različite datume događaja koji se opisuju.

IV. DISPOZITIV

14. Iz gorenavedenih razloga, na osnovu pravila 73ter(D) Pravidnika, Veće

²⁶ Obrazloženje Odluke kojom se delimično odobrava hitan Zahtev Simatovićeve odbrane za obustavu postupka, 17. april 2012. godine, par. 10.

²⁷ T. 18681 – 18684; Neformalna komunikacija od 13. aprila 2012. godine

²⁸ Dana 21. i 23. aprila 2012. godine, tužilaštvo i Stanišićeva odbrana su putem neformalne komunikacije podneli podneske vezane za redosled preostalih svedoka odbrane koji će biti pozvani.

Prevod

ODOBRAVA Zahtev;

PROGLAŠAVA bespredmetnim zahtevu Tužilaštva u vezi s mogućnošću da se izjasni u vezi s rasporedom preostalih svedoka odbrane i obelodanjivanja materijala ili izjava na osnovu pravila 67(A) Pravilnika; i

TRAŽI da odbrana, putem obaveštenja koje treba da bude podneto najkasnije do 27. aprila 2012. godine, konkretno navede kada su se desili događaji opisani u sažetom prikazu činjenica o kojima će svedočiti svedok DFS-023.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnom smatra verzija na engleskom.

/potpis na originalu/

sudija Alphons Orie,
predsedavajući

Dana 24. aprila 2012. godine
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]